700-2Z II



100532

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 2.0
Дата составления: 2025-01-17

Оригинальная иструкция по эксплуатации

1 Безопасность ... 1
1.1 Значение символики ... 1
1.2 Рекомендации по технике безопасности ... 2
1.3 Использование по назначению ... 5
1.4 Использование не по назначению ... 5
2 Общие сведения ... 6
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства ... 6
2.2 Защита авторских прав ... 6
2.3 Декларация соответствия ... 6
3 Транспортировка, упаковка и хранение ... 7
3.1 Транспортная инспекция ... 7
3.2 Упаковка ... 7
3.3 Хранение ... 7
4 Технические данные ... 8
4.1 Технические характеристики ... 8
4.2 Обзор компонентов прибора ... 9
4.3 Функции прибора ... 9
5 Инсталляция и обслуживание ... 10
5.1 Инсталляция ... 10
5.2 Обслуживание ... 11
6 Очистка ... 14
6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки ... 15
6.2 Очистка ... 15
7 Возможные неисправности ... 16
8 Утилизация ... 17

	**Перед началом эксплуатации следует прочитать инструкцию по обслуживанию, и хранить ее в доступном месте недалеко от прибора!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным источником информации и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций относительно безопасности и обслуживания является условием безопасной и правильной работы с прибором.

Перед началом работы с прибором, особенно перед его включением, следует прочитать данную инструкцию по обслуживанию во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба! Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

На каждом этапе эксплуатации вся важная информация, содержащаяся в инструкции по эксплуатации, должна быть доступна для соответствующего персонала. Ответственность за ее доступность несет оператор.

Кроме инструкции по эксплуатации следует соблюдать общие и другие действующие положения законодательства, касающиеся безопасности труда и защиты окружающей среды.

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.

ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

RU

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Ответственность оператора

Оператор отвечает за соблюдение действующих положений законодательств, исполнительных положений и существующих местных положений, касающихся предотвращения несчастных случаев, защиты окружающей среды, а также внутренних инструкций труда, инструкций по эксплуатации, действующих на месте установки прибора. Обязанности оператора:

- эксплуатация прибора и подключенных к нему компонентов исключительно в безупречном техническом состоянии, с исправными защитными и предохранительными элементами;
- подготовка оценки рисков на рабочих местах;
- инструктаж и регулярное обучение персонала; В частности, следует ознакомиться с разделом, касающимся безопасности, и указаниями по безопасности и соблюдать их;
- предоставление соответствующих средств индивидуальной защиты (СИЗ);
- соблюдение сроков технического обслуживания и очистки;
- документирование обучения/инструктажей, замена комплектующих.

RU

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Прибор предназначен исключительно для применения, описанного в инструкции обслуживания, с поставленными и утвержденными компонентами.

Любое другое применение считается несоответствующим назначению. Производитель не несет ответственности за вытекающий из этого ущерб. В таких случаях ответственность несет исключительно пользователь/оператор.

Следующие виды эксплуатации считаются соответствующими назначению:

– Поджаривание, приготовление на гриле, разогрев и поддержание блюд в теплом состоянии в соответствующих емкостях.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

– Приготовление блюд без соответствующих емкостей.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Прибор построен в соответствии с настоящим состоянием техники и правилами технической безопасности. Несмотря на это, во время его эксплуатации могут возникнуть угрозы для здоровья и жизни пользователя или посторонних людей, риск повреждения прибора или других составляющих имущества. Претензии по гарантии и ответственности за травмы/повреждения имущества, а также аварии во время работы исключены, если можно их отнести к одной или нескольким следующим причинам:

- использование, несоответствующее назначению;
- несоблюдение/пренебрежение инструкцией и связанной с ней информации;
- неавторизованные конструкционные и технические изменения в приборе;
- привлечение для работы недостаточно обученного и недостаточно квалифицированного персонала;
- эксплуатация с поврежденными или неправильно установленными предохранительными или защитными устройствами;
- несоответствующее техническое обслуживание или очистка;
- неустраненные аварии;
- применение неразрешенных агентов, чистящих средств и т. п.;
- применение неавторизованных запчастей;
- ошибки во время обслуживания или другое неправильное использование;
- катастрофы, вызванные посторонними предметами или форс-мажором;
- уничтожение шильдика и наклеек, существенных для обслуживания и безопасности.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените уапковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название:	**Гриль-саламандра 700-2Z II**
№ арт.:	**100532**
Материал:	нержавеющая сталь
Количество нагревательных элементов:	2
Количество зон нагрева:	2
Габаритная высота в мм:	285
Температурный диапазон до °C:	250
Мощность присоединения:	4,4 кВт | 400 В | 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	910 x 375 x 425
Размер решетки гриля:	705 x 320
Вес в кг:	29,5

RU

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Версия/характеристики

- Источник тепла: Нагревательная трубка
- Зоны нагрева регулируются отдельно
- Регулирование мощности: плавно, режим непрерывной работы
- Решетка для гриля с регулированием высоты
- Регулирование энергии: simmerstat
- Подключение прибора: 3 NAC
- Управление: Рукоятка
- Контрольные лампы: Вкл./Выкл., подогрев
- В комплекте: 1 поддон для сбора жира, 1 решетка, 2 ручки (чтобы легко доставать решетку)

4.2 Обзор компонентов прибора



Рис. 1

RU

1. Корпус
2. Вентилятор
3. Панель обслуживания
4. Решетка для гриля
5. Емкость для сбора жира
6. Регулируемые ножки (4x)
7. Несущие рейки
8. Направляющая для решетки для гриля
9. Ручка (2x)

4.3 Функции прибора

Прибор предназначен для подогрева, поджаривания и поддержания блюд в теплом состоянии благодаря эффективным нагревательным трубкам, расположенным в верхней части прибора.

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

⚠ ОСТОРОЖНО!

В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Производитель не несет ответственности и не принимает на себя никаких гарантийных обязательств за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил или неправильного монтажа.

RU

Распаковка/установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность удушения!

Исключить возможность доступа детей к упаковочным материалам, таким как пластиковые мешки и компоненты из пенопласта.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея следует удалить с помощью салфетки, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обратить внимание на то, чтобы не повредить шильдик и предупреждения на приборе.
- **Запрещается** устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор устанавливать так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединениям для быстрого отключения.
- Выбирая место установки, следует учитывать следующие аспекты:

- поверхность установки должна быть ровной, достаточно несущей, водонепроницаемой, сухой и устойчивой к высокой температуре;
- назначенные эвакуационные пути должны были свободными;
- обеспечить стабильную позицию;
- предусмотреть достаточное количество места для работы, технического обслуживания и очистки;
- вентиляционные отверстия для подаваемого и отводимого воздуха, если есть, оставить свободными;
- соблюдать действующие технические и строительные правила.

• Следует соблюдать минимальное расстояние от горючих стен и предметов по 10 см сбоку и 20 см сзади.

Подсоединение

• Подсоединение прибора к системе электропитания должно быть выполнено квалифицированным электриком согласно действующим международными, отечественными и локальными предписаниями.

• Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

5.2 Обслуживание

Подготовка прибора

1. Перед первым использованием следует тщательно очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, описанным в разделе 6 **„Очистка”**.
2. Прибор и элементы оснащения следует тщательно высушить.
3. Установить решетку для гриля и емкость для сбора жира в приборе.

ВНИМАНИЕ!

Жир и остатки блюд могут попасть в прибор.

Во время работы следует всегда устанавливать емкость для сбора жира под решетку.

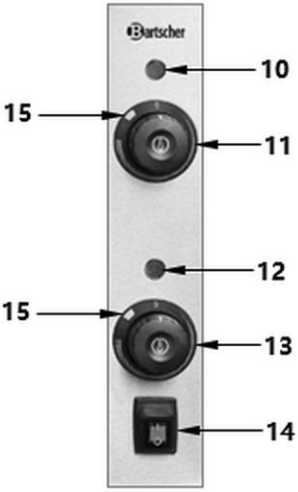
4. Следует обращать внимание, чтобы во время работы поверхности прибора не подвергались длительному воздействию концентрированных кислот, уксуса, солевого раствора или травяных смесей. Эти загрязнения следует удалить как можно скорее во избежание повреждения поверхности.

RU

Настройки

- Прибор оснащен 2 нагревательными трубками (в верхней части). Они управляются с помощью двух отдельных регуляторов энергии и позволяют индивидуально регулировать температуру в зависимости от типа приготавливаемых блюд.
- Температуру можно устанавливать плавно в диапазоне до 250 °C.
- Если есть такая необходимость, вы также можете установить непрерывную работу, выбрав соответствующую отметку на регуляторе энергии.
- Для запекания и приготовления на гриле следует выбрать самую высокую температуру, а для нагревания и поддержания блюд в теплом состоянии - более низкие температурные диапазоны.
- Чтобы отключить нагревательные трубки, соответствующий регулятор температуры должен быть установлен в положение **„0“** (ВЫКЛ.).

Панель обслуживания



10. Контрольная лампа нагрева (оранжевая), правая зона нагрева
11. Регулятор энергии, правая зона нагрева
12. Контрольная лампа нагрева (оранжевая), левая зона нагрева
13. Регулятор энергии, левая зона нагрева
14. Включатель/выключатель со встроенной контрольной лампой сетевого питания (зеленой)
15. Установка режима непрерывной работы

Приготовление блюд

ВНИМАНИЕ!

Непосредственное приготовление блюд на решетке для гриля может привести к повреждению прибора.

Следует всегда использовать соответствующую емкость/контейнер, устойчивый к высоким температурам.

1. В зависимости от вида приготавливаемых блюд или высоты емкости для блюда следует выбрать соответствующие направляющие для решетки для гриля (нижние, средние, верхние).
2. Следить за тем, чтобы блюда не прикасались к нагревательным трубкам!
3. Поставить блюда в соответствующих емкостях (тарелки, формы для запеканок и т. п.) на решетке для гриля под соответствующей зоной нагрева.
4. Подключить прибор к одиночной, заземленной розетке.
5. Включить прибор с помощью включателя/выключателя.

Загорится зеленая контрольная лампа питания во включателе/выключателе.

6. Для каждой зоны нагрева установить соответствующую для блюд температуру в диапазоне от 50 °C до 250 °C.

Во время нагрева загорается оранжевая контрольная лампа для выбранной зоны нагрева. После достижения установленной температуры эта контрольная лампа погаснет. Если температура в приборе падает и нагревательная трубка снова включается с помощью регулятора энергии, контрольная лампа загорается повторно. Этот процесс повторяется до тех пор, пока регулятор температуры не будет повернут в положение **„0”** (ВЫКЛ.).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения ожогов!

Во время приготовления прибор и емкости для блюд очень сильно нагреваются.

Снимая блюда всегда пользуйтесь защитными рукавицами, устойчивыми к высоким температурам.

Во время приготовления блюд решетка для гриля сильно нагревается.

Всегда используйте прилагаемые ручки для снятия или перестановки решетки для гриля во время работы.

7. Снять и сервировать готовые блюда.



8. Чтобы снять решетку для гриля во время работы, к ней следует прикрепить ручки (см. рис. справа).
9. Осторожно вынуть решетку для гриля с помощью ручек и вставить ее в направляющие на соответствующем уровне.

ВНИМАНИЕ!

Во время приготовления блюд решетка для гриля сильно нагревается.

Горячую решетку для гриля следует всегда устанавливать на устойчивую к высоким температурам подставку.

10. Если прибор больше не используется, повернуть оба регулятора температуры в положение **„0“** (ВЫКЛ).
11. Выключить прибор с помощью выключателя и отсоединить его от источника питания.

RU

6 Очистка

Оператор должен заботиться о том, чтобы прибор и его элементы удерживались в хорошем состоянии. Следует проверять эффективность системы управления и системы безопасности.

Работы по техническому обслуживанию, очистке и ремонты должны осуществляться только обученным и специализированным персоналом.

Если на время технического обслуживания, очистки и ремонта необходимо демонтировать предохранительные устройства, следует их немедленно установить обратно после завершения работ и проверить их работу.
Все работы по техническому обслуживанию и очистке следует осуществлять в соответствии с инструкцией по эксплуатации с учетом указанных интервалов.

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. В конце рабочего дня прибор следует тщательно очистить.
2. Вынуть из прибора емкость для сбора жира. Опорожнить емкость для сбора жира.
3. Вынуть решетку для гриля.
4. Помыть решетку для гриля, ручки и емкость для сбора жира мягким чистящим средством. Пользоваться мягкой салфеткой, мочалкой или щеткой для мытья посуды.
5. Тщательно сполоснуть очищенные элементы в чистой воде.
6. Внутри и снаружи прибор следует очищать имеющимися в продаже моющими средствами, растворяющими жир. Убедиться, что используемые чистящие средства допущены к использованию с пищевыми продуктами.

   Указание: Соблюдать рекомендации производителя чистящего средства!
7. Очищенные поверхности тщательно осушить с помощью чистой салфетки.
8. В завершение осушить все очищенные части и поверхности с помощью мягкой салфетки.
9. Регулярно проверять вентиляционные отверстия прибора, а в случае загрязнения очистить их с целью обеспечения циркуляции воздуха внутри прибора. Для очистки следует использовать сухую щетку для мытья посуды из синтетического материала.
10. Обратно установить решетку для гриля и емкость для сбора жира в прибор.

7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Работы могут осуществляться только соответствующим квалифицированным техническим персоналом.

Если не удается устранить неисправности, следует обратиться в сервисный центр. Обязательно указать номер артикула, модель и серийный номер. Эти данные указаны на шильдике прибора.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Прибор подключен к источнику электро-питания, прибор включен, но зеленая контрольная лампа во вкл./выкл. не горит, и прибор не нагревается	Вилка подсоединена к розетке неправильно	Вынуть вилку и правильно вставить ее в розетку
	Сработал предохранитель электрического питания	Проверить предохрани-тель, проверить прибор, подключив его к другой розетке
Оранжевая контрольная лампа нагрева горит постоянно: нет возможности контролировать температуру	Нарушен контакт с нагревательной трубкой	Связаться с продавцом
	Поврежден simmerstat	Связаться с продавцом
Оранжевая контрольная лампа нагрева не горит, но есть возможность установить температуру	Установленная температура достигнута	Проверить работу после изменений настроек
	Повреждена контрольная лампочка	Связаться с продавцом

RU

8 Утилизация

Электрические приборы

	Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.